

California Science Test

Tagalog Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Science

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.*
- *The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation
Please Sign In	Mag-sign in
First Name:	Pangalan:
SSID:	SSID:
Session ID:	ID ng Session:
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	Siguraduhin na nailagay nang tama ang iyong impormasyon. Kung kailangan mo ng tulong, tanungin ang iyong TA.
Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	Hindi nailagay nang tama ang iyong SSID. Pakisubukang muli o tanungin ang iyong TA.
Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Hindi tumutugma ang iyong pangalan at SSID sa mga kasalukuyang rekord. Maaaring subukan muli o humingi ng tulong sa iyong Test Administrator.
You cannot take this test with this browser.	Hindi mo masasagutan ang pagsusulit na ito gamit ang browser na ito.
To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.	Para ma-access ang site na ito, gumamit ng Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, o ang Secure Browser.
If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].	Kung tama ang impormasyon, piliin ang [Oo]. Kung hindi, piliin ang [Hindi].
If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.	Kung hindi mo nakikita ang pagsusulit na kailangan mong sagutan, ipaalam ito sa iyong Test Administrator at piliin ang Bumalik sa Login.
Review the following test settings.	Suriin ang sumusunod na mga setting ng pagsusulit.
Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.	Kailangang suriin ng iyong Test Administrator ang hiniling mong pagsusulit at ang mga setting ng pagsusulit mo. Maaari itong abutin nang ilang minuto.
Is This Your Test?	Ito Ba ang Iyong Pagsusulit?
If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].	Kung tama ang pangalan at mga setting ng pagsusulit, piliin ang [Oo, Simulan ang Aking Pagsusulit]. Kung hindi, piliin ang [Hindi].
Sound and Video Playback Check	Pagsusuri ng Pag-playback ng Tunog at Video

Message	Translation
Make sure video and audio playback are working. To play the sample video and sound, press the play button.	Tiyaking gumagana ang pag-playback ng video at audio. Para i-play ang sample na video at tunog, pindutin ang button na play.
If you were able to play the video and its sound, choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.	Kung na-play mo ang video at ang tunog nito, piliin ang Nape-play ko ang video at tunog. Kung hindi, piliin ang Hindi ko ma-play ang video o tunog.
I could play the video and sound	Nape-play ko ang video at tunog
I could not play the video or sound	Hindi ko ma-play ang video o tunog
Video Playback Problem	Problema sa Pag-playback ng Video
You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.	Dapat ay nakaka-play ka ng video para sa pagsusulit na ito. Pakisabi sa iyong Test Administrator na may problema sa video ang device mo.
To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.	Para subukang muli ang pag-playback ng video, piliin ang Subukang Muli. Kung sasabihan ka ng iyong Test Administrator na mag-log out, piliin ang Mag-log out.
Instructions and Help	Mga Panuto at Tulong
Overview of the Test Site for the California Science Test	Oberbyu ng Site ng Pagsusulit para sa Pagsusulit sa Agham ng California
Return to Login	Bumalik sa Login
Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].	Maaaring hintayin na aprubahan ng iyong TA ang kahilingan mo. Kung kailangan mong kanselahin ang iyong kahilingan, piliin ang [Kanselahin ang Kahilingan].
Text-to-Speech Sound Check	Pagsusuri sa Tunog ng Text-to-Speech
Make sure text-to-speech is working.	Tiyaking gumagana ang text-to-speech.
Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."	Pindutin ang button na speaker. Makakarinig ka dapat ng boses na nagsasabi ng sumusunod na pangungusap: "Binabasa nang malakas ang tekstong ito."
If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to-speech, choose Skip TTS Check.	Kung maririnig mo nang malinaw ang boses, piliin ang Narinig ko ang boses. Kung hindi, piliin ang Hindi ko narinig ang boses. Para magpatuloy sa pagsusulit nang hindi sinusuri ang text-to-speech, piliin ang Laktawan ang Pagsusuri sa TTS.
Select the text you want to hear and click the green button to have it played.	Piliin ang tekstong gusto mong marinig at i-click ang berdeng button para ma-play ito.
There are two types of test tools available:	May dalawang uri ng tool sa pagsusulit na available:
Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.	Mga Pangkalahatang Tool: Lumalabas ang mga tool na ito sa pangkalahatang menu sa itaas ng page ng pagsusulit.
Help (?) button	Button na Tulong (?)

Message	Translation
To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.	Para makita ang Mga Panuto sa Pagsusulit at window ng Tulong sa screen, piliin ang button na tandang pananong (?) sa kanang sulok sa itaas.
You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.	Maaari mong piliin ang button na tandang pananong para ma-access ang gabay na tulong na ito anumang oras sa pagsusulit mo.
Calculator	Calculator
To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.	Para magamit ang calculator sa screen, piliin ang Calculator sa pangkalahatang menu. Available ang tool na ito para sa mga sumusunod na pagsusulit: Baitang 5, 8, at high school na Agham; Baitang 6, 7, 8, at 11 na Matematika.
Zoom buttons	Mga button na pang-zoom
To enlarge the text and images on a test page, select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.	Para palakihin ang teksto at mga larawan sa isang page ng pagsusulit, piliin ang Mag-zoom in. May iba't-ibang antas ng pag-zoom. Para i-undo ang pag-zoom, piliin ang Mag-zoom out.
Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu.	Mga Tool sa Menu ng Konteksto: Ang mga tool na ito ay para sa mga sipi at tanong. Para gamitin ang mga tool na ito, i-click ang menu ng konteksto.
Expand buttons	Mga button na pang-expand
You can expand the passage section or the question section for easier readability.	Maaari mong i-expand ang seksyon ng sipi o tanong para mabasa nang mas madali.
To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.	Para i-expand ang seksyon ng sipi, piliin ang icon na kanang arrow Icon na Kanang Arrow sa ibaba ng pangkalahatang menu. Para i-collapse ang naka-expand na seksyon ng sipi, piliin ang icon na kaliwang arrow Icon na Kaliwang Arrow sa kanang sulok sa itaas.
To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.	Para i-expand ang seksyon ng tanong, piliin ang icon na kaliwang arrow Icon na Kaliwang Arrow sa ibaba ng pangkalahatang menu. Para i-collapse ang naka-expand na seksyon ng tanong, piliin ang icon na kanang arrow Icon na Kanang Arrow sa kaliwang sulok sa itaas.
Mark for Review	Markahan para Balikan
To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper-right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop-down list displays (marked) for the selected question.	Para magmarka ng tanong para balikan, piliin ang Markahan para Balikan sa menu ng konteksto. Ang nakamarkang numero ng tanong ay magpapakita ng flap sa kanang sulok sa itaas, at may lalabas na icon na bandila sa tabi ng numero sa page ng pagsusulit. May lalabas na (namarkahan) sa drop-down na listahan ng Mga Tanong para sa napiling tanong.
Notepad	Notepad

Message	Translation
To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.	Para maglagay ng mga tala o komento para sa isang tanong, piliin ang Notepad sa menu ng konteksto. Pagkatapos mong maglagay ng tala, may lalabas na icon na lapis sa tabi ng numero ng tanong sa page ng pagsusulit.
Strikethrough	Strikethrough
For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.	Para sa mga tanong na may pagpipilian, maaari mong ekisan ang isang pagpipiliang sagot para mapagtuunan mo ng pansin ang mga pagpipiliang sa tingin mo ay maaaring tama. May dalawang opsyon para magamit ang tool na ito: Opsyon A: 1. Para i-activate ang Strikethrough mode, buksan ang menu ng konteksto at piliin ang Strikethrough. 2. Piliin ang mga pagpipiliang sagot na gusto mong ekisan. 3. Para i-deactivate ang Strikethrough mode, pindutin ang Esc key o mag-click sa labas ng area para sa tugon. Opsyon B: 1. Mag-right click ng pagpipiliang sagot at piliin ang Strikethrough.
You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the answer, if necessary.	Hindi ka maaaring maglaktaw ng mga tanong. Dapat mong sagutan ang lahat ng tanong sa isang page bago mo magawang tumuloy sa sunod na page. Maaari mong markahan ang isang tanong para balikan ito at palitan ang sagot, kung kinakailangan.
You can navigate to test pages by clicking the Back and Next buttons or by selecting an option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.	Maaari kang mag-navigate sa mga page ng pagsusulit sa pamamagitan ng pag-click sa button na Bumalik at Susunod o pagpili ng opsyon sa drop-down na listahan ng Mga Tanong sa kaliwang sulok sa itaas.
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	Dapat mong isumite ang pagsusulit sa pamamagitan ng pagpili sa Tapusin ang Pagsusulit pagkatapos mong sagutan ang lahat ng tanong.
You can pause the test at any time.	Maaari mong i-pause ang pagsusulit anumang oras.
If the test is paused for less than 20 minutes, you can review questions you already answered.	Kung na-pause ang pagsusulit nang wala pang 20 minuto, maaari mong balikan ang mga tanong na nasagutan mo na.
If the test is paused for more than 20 minutes, you cannot review questions you already answered. The only exception is if you pause on a page that has at least one unanswered question.	Kung na-pause ang pagsusulit nang mahigit sa 20 minuto, hindi mo maaaring balikan ang mga tanong na nasagutan mo na, maliban na lang kung magpo-pause ka sa isang page na may kahit isang tanong na hindi pa nasasagutan.
When you resume the test, the first page with unanswered questions appears.	Kapag itutuloy mo na ang pagsusulit, lalabas ang unang page na may mga tanong na hindi pa nasasagutan.
If you are idle for 30 minutes, the test automatically pauses and logs you out.	Kung wala kang gagawin nang 30 minuto, awtomatikong mapo-pause ang pagsusulit at

Message	Translation
	mala-log out ka.
All answers are saved immediately. You do not lose them when the test is paused.	Agad na mase-save ang lahat ng sagot. Hindi mawawala ang mga ito kapag na-pause ang pagsusulit.
To print a passage and all questions on the page, select Print Page in the global menu.	Para mag-print ng sipi at i-print ang lahat ng tanong sa page, piliin ang I-print ang Page sa pangkalahatang menu.
Begin Test Now	Simulan na ang Pagsusulit
To print a passage, select Print Passage in the global menu.	Para mag-print ng sipi, piliin ang I-print ang Sipid sa pangkalahatang menu.
To print a question, open the question's context menu and select Print Item. After sending the print request, a printer icon printer icon appears next to the question number.	Para mag-print ng tanong, buksan ang menu ng konteksto ng tanong at piliin ang I-print ang Item. Pagkatapos ipadala ang kahilingang mag-print, may lalabas icon na printer icon na printer sa tabi ng numero ng tanong.
Back	Bumalik
Next	Susunod
Save	I-save
Pause	I-pause
Periodic Table	Talaang Peryodiko
Formulas	Mga Formula
Line Reader	Pambasa ng Linya
Zoom Out	Mag-zoom out
Zoom In	Mag-zoom in
Highlighter	Highlighter
End Test	Tapusin ang Pagsusulit
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Sigurado ka bang gusto mong i-pause ang pagsusulit? Tanungin ang iyong Test Administrator bago i-pause ang iyong pagsusulit.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Sigurado ka bang gusto mong i-pause ang pagsusulit? Kung ipo-pause mo ang iyong pagsusulit nang mahigit {0} minuto, maaaring hindi mo na mapalitan ang mga nasagutan na. Tanungin ang iyong Test Administrator bago i-pause ang iyong pagsusulit.
Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.	Sigurado ka bang gusto mong i-pause ang pagsusulit na ito? Para ituloy ang pagsusulit, kailanganin mong muling mag-log in.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Nahinto ang iyong pagsusulit. Para ituloy ang iyong pagsusulit, makipag-ugnayan sa iyong Test Administrator.
Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.	Maraming tanong sa ilang page. Maaaring kailanganin mong gamitin ang scroll bar para matingnan lahat ng tanong sa isang page.

Message	Translation
To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.	Para buksan ang glossary, mag-click ng salita o parirala na may nakapalibot na border. Available lang ang tool na ito para sa ilang partikular na salita.
You can only access your notes for a question on that question's test page.	Maa-access mo lang ang iyong mga tala para sa isang tanong na nasa page ng pagsusulit ng tanong.
Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page	Sigurado ka bang tapos ka nang tumugon sa item na ito? Kapag umalis ka sa page na ito, hindi mo na mapapalitan ang tugon. Piliin ang [Oo] para ipasok ang iyong tugon at tumuloy sa susunod na item o piliin ang [Hindi] para manatili sa page na ito
Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.	Tapusin ang bahagi ng pagsusulit na ito at isumite ito. Wawakasan nito ang session ng pagsusulit na ito. Hindi mo na muling matitingnan ang pagsusulit na ito.
A response to the survey question(s) is required.	Kailangan ng tugon sa (mga) tanong sa survey.
You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Naabot mo na ang dulo ng pagsusulit. Kapag tapos mo nang suriin ang iyong mga sagot, i-click ang button na [Tapusin ang Pagsusulit].
You have reached the end of the test.	Naabot mo na ang dulo ng pagsusulit.
You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Malapit mo nang matapos ang pagsusulit na ito. I-click ang [Oo] para tumuloy sa susunod na page. I-click ang [Hindi] para patuloy na sagutan ang iyong pagsusulit.
Congratulations, you reached the end of the test!	Congratulations, naabot mo na ang dulo ng pagsusulit!
If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.	Kung kailangan mong balikan ang iyong mga sagot, piliin ang numero ng tanong na gusto mong balikan. May lalabas icon na bandila para sa anumang tanong na namarkahan mo para balikan.
Are you sure you're done reviewing this test?	Sigurado kang tapos mo nang balikan ang iyong mga sagot?
You may now go back and review your entries, or click [Submit Test] if you are finished with this test. You cannot change entries after you submit this test.	Maaari mo nang balikan ang iyong mga entry, o i-click ang [Isumite ang Pagsusulit] kung tapos ka na sa pagsusulit na ito. Hindi ka maaaring magbago ng mga entry pagkatapos mong isumite ang pagsusulit na ito.
Please submit the test when you have finished.	Pakisumite ang pagsusulit kapag tapos mo na ito.
Are you sure you want to submit the test?	Sigurado ka bang gusto mong isumite ang pagsusulit?
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	Dapat mong isumite ang pagsusulit sa pamamagitan ng pagpili sa Tapusin ang Pagsusulit pagkatapos mong sagutan ang lahat ng tanong.

Message	Translation
Log Out	Mag-log out
<p>Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.</p>	<p>Maligayang pagdating sa Site ng Pagsasanay sa Pagsusulit. Maaari mong gamitin ang site na ito para kumuha ng mga pagsusulit na pagsasanay at pang-ensayo. Para sa ilang tanong, kinakailangan mong pumili ng isang sagot, mag-type ng maikling sagot, gumuhit ng larawan, o magkumpleto ng ibang uri ng open-ended na gawain.</p>
<p>For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In]. Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens.</p>	<p>Para sa Mga Mag-aaral: Tanggalin ang check sa checkbox ng Panauhing User at Session ng Panauhin. Ilagay ang iyong pangalan sa kahon na Pangalan. Ilagay ang iyong SSID sa kahon na SSID. Ilagay ang ID ng Session na ibinigay sa iyo ng iyong TA. I-click ang [Mag-sign in]. Mga Panauhing User: Para mag-log in sa Mga Pagsusulit na Pagsasanay o Pang-ensayo, piliin lang ang [Mag-sign in], pagkatapos ay mag-navigate sa mga screen ng login.</p>
Are you sure you want to log out?	Sigurado ka bang gusto mong mag-log out?